

ORIGINAL DOCUMENTS IN SAFECase No. 432Date of filing: 8/8/1998

** AWARD - Type of Award _____
- Date of Award _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

DECISION - Date of Decision _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** CONCURRING OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** SEPARATE OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** DISSENTING OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** OTHER; Nature of document: Correction to The Award

- Date 8 Sep 98
2 pages in English 2 pages in Farsi

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ

DUPLICATE
ORIGINAL

نسخه برابر اصل

CASE NO. 432

CHAMBER ONE

AWARD NO. 588-432-1

BROWN & ROOT, INC.,
BROWN & ROOT, S.A. and
BROWN & ROOT INTERNATIONAL LTD.,
Claimants,

and

THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN,
THE NAVY OF THE ISLAMIC
REPUBLIC OF IRAN,

Respondents.

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ
FILED	ثبت شد
DATE - 8 SEP 1998	
1344 / 6 / 12	تاریخ

CORRECTION TO THE AWARD

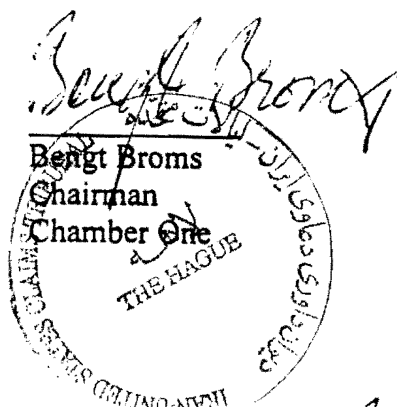
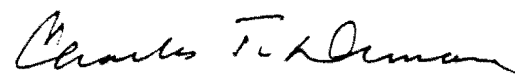
A typographical error has occurred in the Persian version of the Award on Agreed Terms filed in this case on 8 July 1998, which is hereby corrected as follows:

On page 4, line 1, the word " زانویه " should read " زوشن ".

A corrected copy of that page is attached hereto.

Dated, The Hague
8 September 1998

In the Name of God


Assadollah Noori


Charles T. Duncan

در تاریخ ۱۵ ژوئن ۱۹۹۸ و یا قبل از [آن] خواهانها مراتب در اختیار داشتن switch gear را به اطلاع خوانندگان خواهند رساند. چنانچه خواهانها به خوانندگان اطلاع دهند که switch gear در اختیار و کنترل آنها قرار دارد، خواهانها حداکثر تلاش خود را برای انتقال switch gear به انبار ویکتوری ون وفق مفاد بند یک سابق الذکر بکار خواهد برد. در صورتی که خواهانها به خوانندگان اطلاع دهند که switch gear را در اختیار و کنترل خود ندارند، طرفین توافق دارند که مبلغ ۱۶,۷۱۸,۲۱۴ دلار آمریکا (۲۸۱,۷۸۶ دلار آمریکا کمتر از -/۱۷,۰۰۰,۰۰۰ دلار آمریکا) طبق ماده ۲ موافقتنامه حاضر به خواهانها پرداخت خواهد شد. این اعلامیه توسط خواهانها به خوانندگان به عنوان پیوست الف به موافقتنامه حاضر ضمیمه خواهد شد.

۷- دیوان ملاحظه می‌نماید که خواهانها طی نامه مورخ ۲۵ خرداد ماه ۱۳۷۷ [۱۵ ژوئن ۱۹۸۸] (منضم به موافقتنامه حل و فصل) به خوانندگان اطلاع داده اند که دستگاه switch gear را در اختیار ندارند و بنابراین مبلغ حل و فصل باید از -/۱۷,۰۰۰,۰۰۰ دلار آمریکا به -/۱۶,۷۱۸,۲۱۴ دلار آمریکا تقلیل یابد.

۸- به موجب بند ۲ ماده سوم موافقتنامه حل و فصل مقرر شده است که "... کلیه ضمانتنامه های بانکی ارائه شده توسط خوانندگان و یا هر سازمان ایرانی دیگری در رابطه با ادعاها..."^۱ باید آزاد و به خوانندگان مسترد شوند. دفتر دیوان دریافت ضمانتنامه های بانکی مذکور در بندهای فرعی (الف) تا (ط) از بند ۲ ماده سوم موافقتنامه حل و فصل را اعلام داشته است. طبق بند فوق الذکر، این ضمانتنامه های بانکی باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به خوانندگان تحویل گردند.

۹- نسخه های درخواست مشترك، موافقتنامه حل و فصل و نامه های متبادله طرفین پیوست حکم حاضر بوده و جزء لاینفك حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین محسوب می‌گردند.

^۱ مفهوم کلمه "ادعاها" این است که همه دعاوی و رسیدگیهای علیه خوانندگان، از جمله و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح نزد دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده تحت پرونده شماره ۴۳۲ را در بر می‌گیرد (رجوع شود به مقدمه موافقتنامه حل و فصل، صفحه ۱).

در تاریخ ۱۵ ژوئن ۱۹۹۸ و یا قبل از [آن] خواهانها مراتب در اختیار داشتن switch gear را به اطلاع خوانندگان خواهند رسانند. چنانچه خواهانها به خوانندگان اطلاع دهند که switch gear در اختیار و کنترل آنها قرار دارد، خواهانها حداکثر تلاش خود را برای انتقال switch gear به انبار ویکتوری ون وفق مفاد بند یک سابق الذکر بکار خواهد برد. در صورتی که خواهانها به خوانندگان اطلاع دهند که switch gear را در اختیار و کنترل خود ندارند، طرفین توافق دارند که مبلغ ۱۶,۷۱۸,۲۱۴ دلار آمریکا (۲۸۱,۷۸۶ دلار آمریکا کمتر از ۱۷,۰۰۰,۰۰۰/- دلار آمریکا) طبق ماده ۲ موافقتنامه حاضر به خواهانها پرداخت خواهد شد. این اعلامیه توسط خواهانها به خوانندگان به عنوان پیوست الف به موافقتنامه حاضر ضمیمه خواهد شد.

۷- دیوان ملاحظه می‌نماید که خواهانها طی نامه مورخ ۲۵ خرداد ماه ۱۳۷۷ [۱۵ ژوئن ۱۹۸۸] (منضم به موافقتنامه حل و فصل) به خوانندگان اطلاع داده اند که دستگاه switch gear را در اختیار ندارند و بنابراین مبلغ حل و فصل باید از ۱۷,۰۰۰,۰۰۰/- دلار آمریکا به ۱۶,۷۱۸,۲۱۴/- دلار آمریکا تقلیل یابد.

۸- به موجب بند ۲ ماده سوم موافقتنامه حل و فصل مقرر شده است که "... کلیه ضمانتنامه های بانکی ارائه شده توسط خوانندگان و یا هر سازمان ایرانی دیگری در رابطه با ادعاها..."^۱ باید آزاد و به خوانندگان مسترد شوند. دفتر دیوان دریافت ضمانتنامه های بانکی مذکور در بندهای فرعی (الف) تا (ط) از بند ۲ ماده سوم موافقتنامه حل و فصل را اعلام داشته است. طبق بند فوق الذکر، این ضمانتنامه های بانکی باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به خوانندگان تحویل گردند.

۹- نسخه های درخواست مشترک، موافقتنامه حل و فصل و نامه های متبادله طرفین پیوست حکم حاضر بوده و جزء لاینفک حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین محسوب می‌گردند.

^۱ مفهوم کلمه "ادعاها" این است که همه دعاوی و رسیدگیهای علیه خوانندگان، از جمله و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح نزد دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده تحت پرونده شماره ۴۳۲ را در بر می‌گیرد (رجوع شود به مقدمه موافقتنامه حل و فصل، صفحه ۱).